VOL.93

QUICKSANDSCANS
quicksandscans.wordpress.com

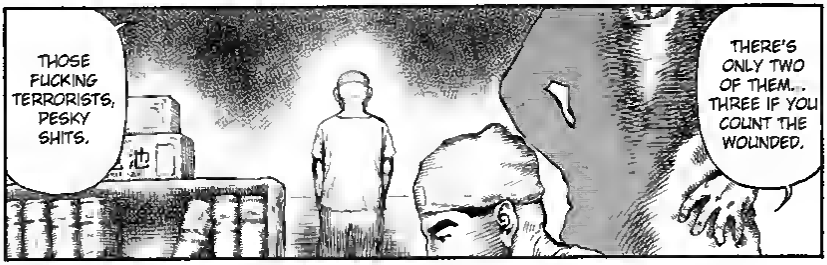
Sunabozu chapter 93

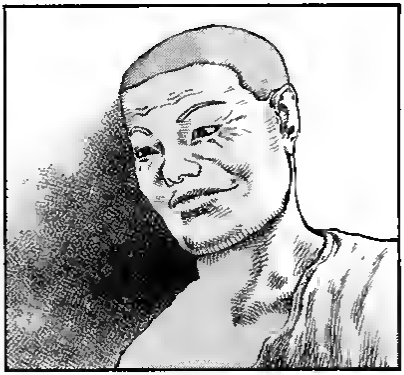
Translator: Utsune
Editor/Typesetter: achyif

"Fun" Fact-

This chapter is short. Why?
Sunabozu has had 2 major hiatuses. One for four and a half years from 2005 after vol 13 was released until 2009, while the second began after volume 14 was released in 2010 and lasted until 2013. This chapter marks the beginning of the second hiatus. These long breaks happened because the author, Masatoshi Usune, who usually keeps his life very private, had a serious sickness of some kind in 2005 that involved hospitalization (seems like an ulcer and/or cardiopulmonary arrest were related, but I lack reliable sources), and since then he has lacked energy and gets fatigued easily, which led to the second hiatus. I believe he talks about this in the interview at the end of this volume, and I will hopefully get that translated sometime (if you are interested in translating this let me know!). Even though we still have 4 more volumes until we catch up to Japan's volume 18, I'm a bit nervous in regards to the long-term publication of Sunabozu, so please wish well for Usune-Sensei's health and remember to take care of your own!

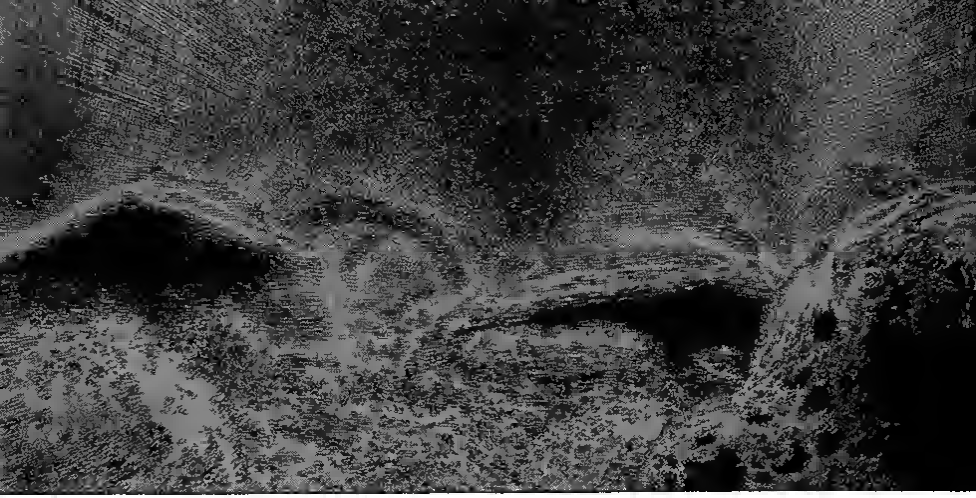
-achyif (achyif@gmail.com)



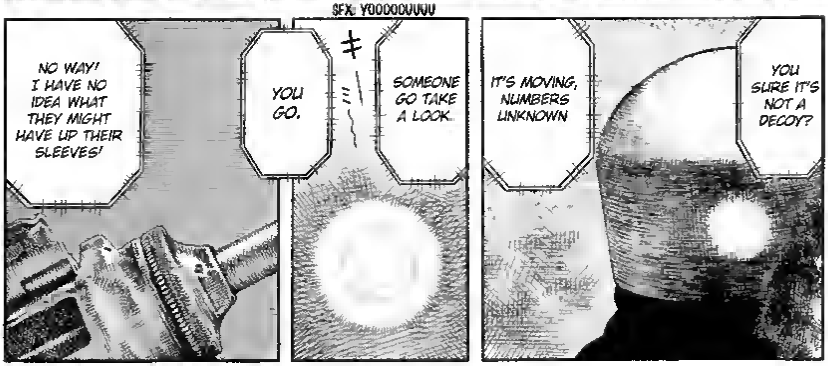


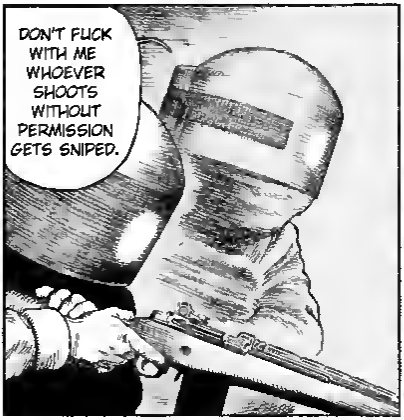
TEXT ON BOX.
DANGER: EXPLOSIVES
HATO SQUAD ENGINEERS

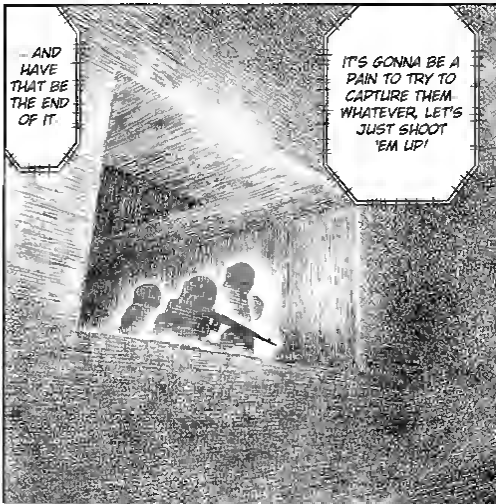
YOU REALLY ARE THE HUNTER OF HUNTERS!
THAT'S MIZUSAKI FOR YA!
JUST FOLLOW MIZUSAKI'S FOOTSTEPS AND THERE'LL BE NO CAVES WE CAN'T CONQUER!

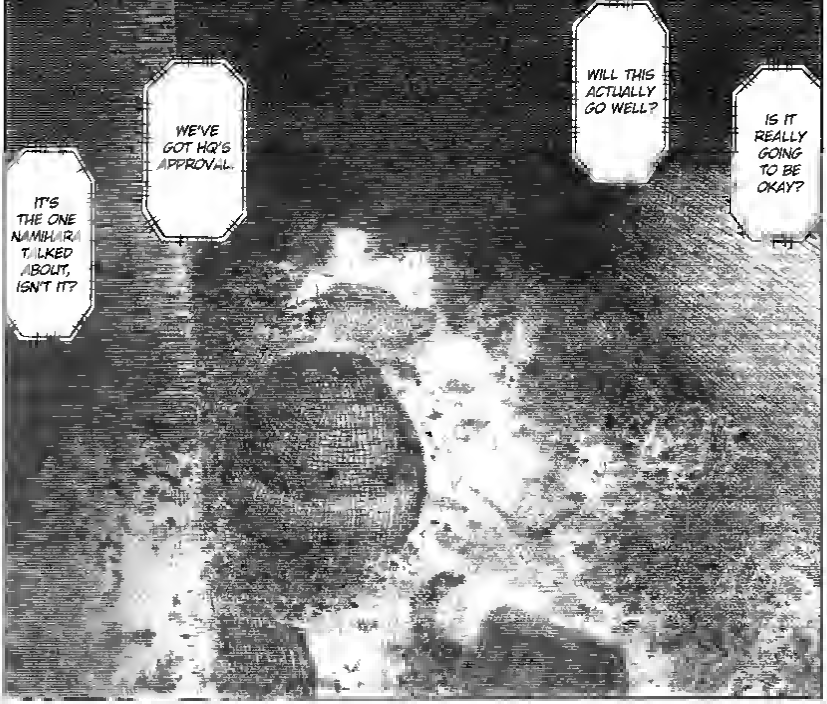


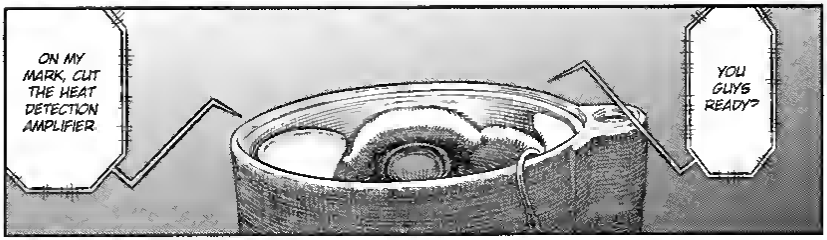
HEAT SOURCE DETECTED INSIDE THE SHELTER!
WE'RE SURROUNDING THEM...
THIS IS KAWAI, I'M IN POSITION!
IDEMIZU SQUAD, TAKE YOUR POSITIONS!

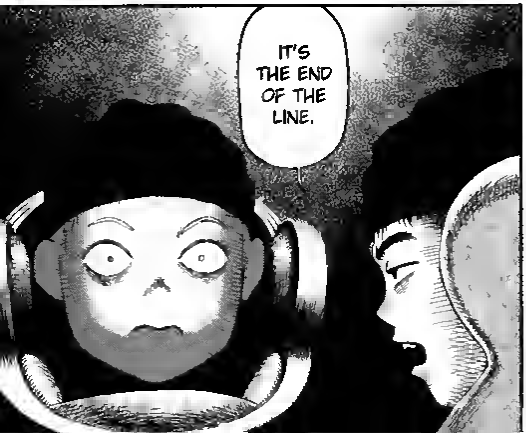

SFX: YOOOOOUUUU
NO WAY! I HAVE NO IDEA WHAT THEY MIGHT HAVE UP THEIR SLEEVES!
YOU GO.
SOMEONE GO TAKE A LOOK.
IT'S MOVING, NUMBERS UNKNOWN
YOU SURE IT'S NOT A DECOY?


DON'T FUCK WITH ME WHOEVER SHOOTS WITHOUT PERMISSION GETS SNIPED.

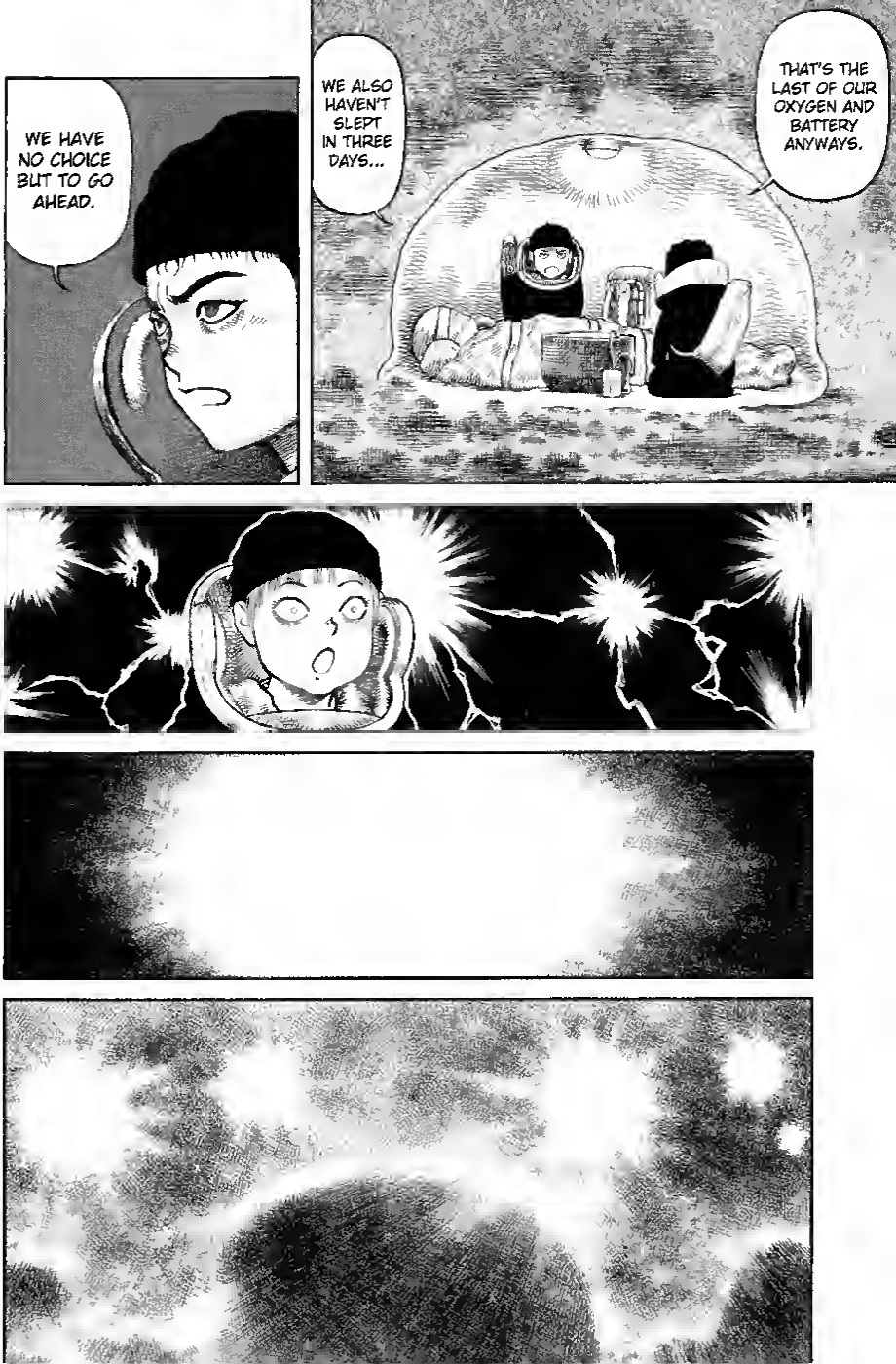

...AND HAVE THAT BE THE END OF IT.
IT'S GONNA BE A PAIN TO TRY TO CAPTURE THEM. WHATEVER, LET'S JUST SHOOT 'EM UP!


IS IT REALLY GOING TO BE OKAY?
WILL THIS ACTUALLY GO WELL?
WE'VE GOT HQ'S APPROVAL.
IT'S THE ONE NAMIHARA TALKED ABOUT, ISN'T IT?

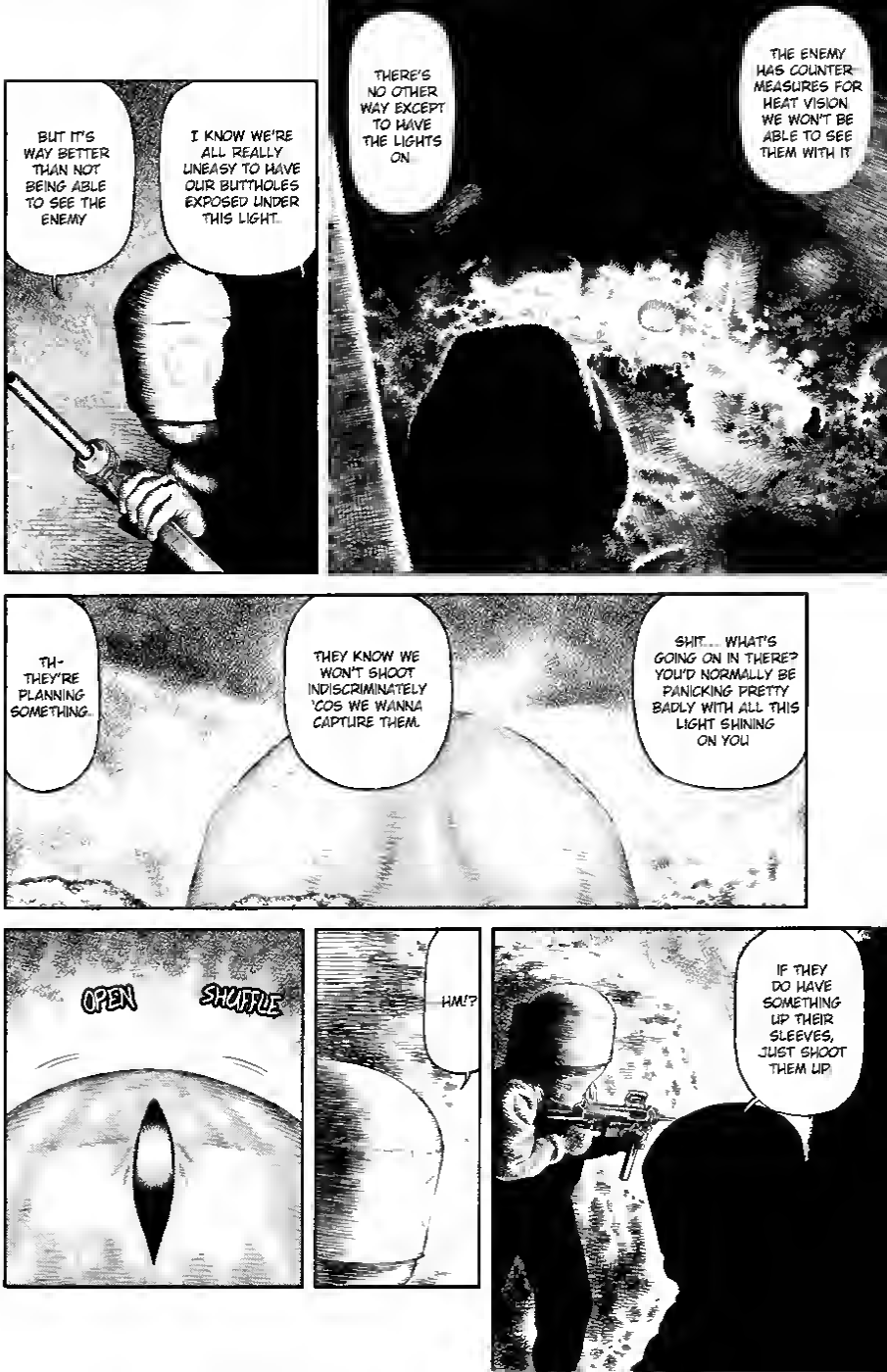

YOU GUYS READY?
ON MY MARK, CUT THE HEAT DETECTION AMPLIFIER.


IT'S THE END OF THE LINE.

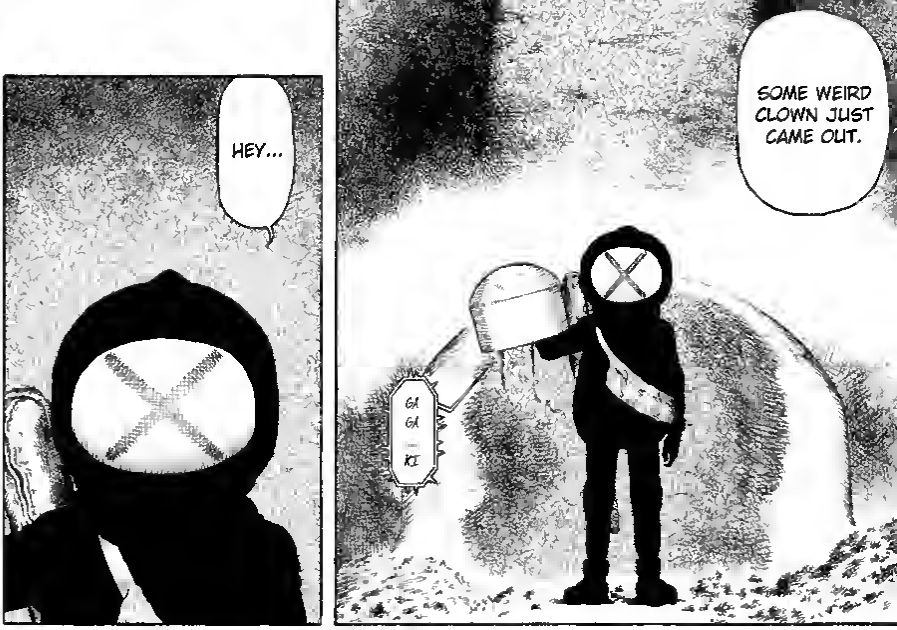
UEGH, THEY FOUND US.


WE HAVE NO CHOICE BUT TO GO AHEAD.
WE ALSO HAVEN'T SLEPT IN THREE DAYS...
THAT'S THE LAST OF OUR OXYGEN AND BATTERY ANYWAYS.

ANY MOVE-MENT?
NO MOVE-MENT!
I'M HEADING OUT LET ME KNOW IF YOU SEE ANYTHING
JUST DON'T BUTT IN
EVEN IF THEY SHOOT AT US?
WE HAVE THE LIGHTS TURNED ON IN A CAVE YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!
WE'RE FULLY EXPOSED!
WE COULD'VE USED HEAT VISION! SURE IT'S DIFFERENT BUT WE CAN STILL SEE THEM!


I KNOW WE'RE ALL REALLY UNEASY TO HAVE OUR BUTTHOLES EXPOSED UNDER THIS LIGHT.
BUT IT'S WAY BETTER THAN NOT BEING ABLE TO SEE THE ENEMY
THERE'S NO OTHER WAY EXCEPT TO HAVE THE LIGHTS ON.
THE ENEMY HAS COUNTER-MEASURES FOR HEAT VISION. WE WON'T BE ABLE TO SEE THEM WITH IT.
TH-THEY'RE PLANNING SOMETHING.
THEY KNOW WE WON'T SHOOT INDISCRIMINATELY 'COS WE WANNA CAPTURE THEM.
SHIT.... WHAT'S GOING ON IN THERE? YOU'D NORMALLY BE PANICKING PRETTY BADLY WITH ALL THIS LIGHT SHINING ON YOU.
OPEN
SHUFFLE
HM!?
IF THEY DO HAVE SOMETHING UP THEIR SLEEVES, JUST SHOOT THEM UP.

NYU
GU GU GU !
SOME-THING'S COMING OUT!
THEY MOVED!
??
!?
EXPLAIN PROPERLY WHAT'S GOING ON!
WHA!? WHAT DID YOU SAY ABOUT A HELMET?
BASIC-ALLY...
BA-DUM
WHAT IS OUT?
HM !?


HEY...
SOME WEIRD CLOWN JUST CAME OUT.
GA GA — KI

...SO, I'VE GOT A BOMB PLANTED HERE...